



CHAMONIX-MONT-BLANC



DOSSIER DE PRESSE PRESS FILE

HIVER/WINTER 2014-2015

SERVOZ - LES HOUCHES - CHAMONIX-MONT-BLANC - ARGENTIÈRE - VALLORCINE

ACCÈS ACCESS



TOUS LES CHEMINS MÈNENT À LA VALLÉE DE CHAMONIX, AU CARREFOUR DE 3 PAYS

Il est bien loin le temps où l'accès à cette vallée glaciaire était une aventure réservée à d'intrépides voyageurs, à pied ou en diligence !

En 1741, pour venir découvrir les glaciers de la vallée de Chamonix depuis Genève, les Anglais Windham et Pocock voyagèrent près de deux jours... Chamonix n'est plus aujourd'hui qu'à une heure de trajet en voiture de Genève.

Par le Col des Montets, la frontière suisse n'est qu'à 15 km et le tunnel du Mont Blanc permet de se rendre en Italie en moins d'une demi-heure.

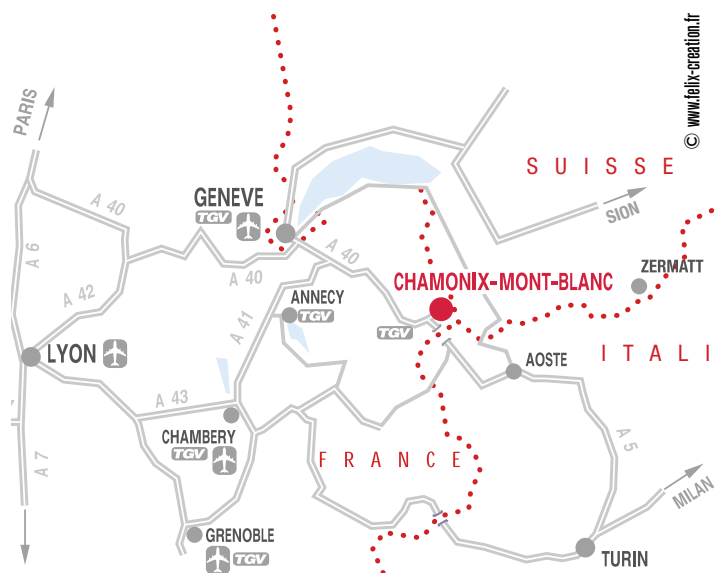
Le Mont-Blanc Express, au départ la gare TGV/TER de Saint-Gervais-les-Bains le Fayet, dessert tous les villages de la vallée de Chamonix, jusqu'à Martigny en Suisse. Sur présentation de la carte d'hôte, l'utilisation du petit train panoramique rouge et blanc est gratuite entre Servoz et Vallorcine.

ALL PATHS LEAD TO THE CHAMONIX VALLEY, THE CROSSROADS OF 3 COUNTRIES

The days are gone when access to this glacial valley was an adventure reserved for the intrepid few prepared to make the journey on foot or in a horse-drawn carriage!

In 1741, to travel from Geneva to discover the glaciers of the Chamonix valley, it took Windham and Pocock nearly two full days whereas it now takes just one hour to drive from to Chamonix from Geneva. By the Col des Montets Mountain pass the Swiss border is merely 15 km away and via the Mt Blanc tunnel Italy is only a half an hour away.

The Mont Blanc Express leaving from the TGV/TER station of Saint-Gervais-les-Bains le Fayet, stops at all the villages of the Chamonix valley all the way to Martigny in Switzerland. Upon presentation of your carte d'hôte (guest's card) access to the little red and white panoramic train running between Servoz and Vallorcine is free of charge.



3 AÉROPORTS INTERNATIONAUX POUR REJOINDRE FACILEMENT LA VALLÉE

À 88 km de Chamonix, l'aéroport le plus proche est celui de Genève. De nombreux prestataires de services proposent des transferts collectifs ou privés.

L'aéroport de Lyon-Saint-Exupéry est à 220 km et celui de Milan-Malpensa (Italie) à 238 km.

3 INTERNATIONAL AIRPORTS FOR EASY ACCESS TO THE VALLEY

Just 88 km away, Geneva is the closest airport to Chamonix. Many service providers offer group or private transfers between the airport and Chamonix.

Lyon-Saint-Exupéry airport is 220 km from Chamonix, and Milan-Malpensa airport (Italy) is 238 km away.



1865-2015 : 150 ANS DE L'ALPINISME

Tout au long de l'année 2015, la vallée de Chamonix-Mont-Blanc célébrera les 150 ans de 1865, année apothéose de l'Age d'Or de l'alpinisme (1854-1865).

Les Alpes sont devenues « le terrain de jeu de l'Europe », un jeu sans frontières, dont les pionniers sont les Britanniques et leurs guides suisses et français.

1865, année exceptionnelle, jalonnée par 65 « premières » réalisées dans les Alpes, du Mont Blanc aux Dolomites, dont 7 dans le Massif du Mont-Blanc et non des moindres : l'Aiguille Verte, les Grandes Jorasses et l'éperon de la Brenva au mont Blanc, une voie de haute difficulté qui ouvre la conquête des grandes faces et de l'alpinisme sportif.

1865 marque également la fin d'une époque héroïque et insouciante avec la conquête du Cervin, le 14 juillet, suivie du terrible accident qui coûta la vie à quatre alpinistes dont le célèbre guide chamoniard Michel Croz.

<http://1865.chamonix.fr/>

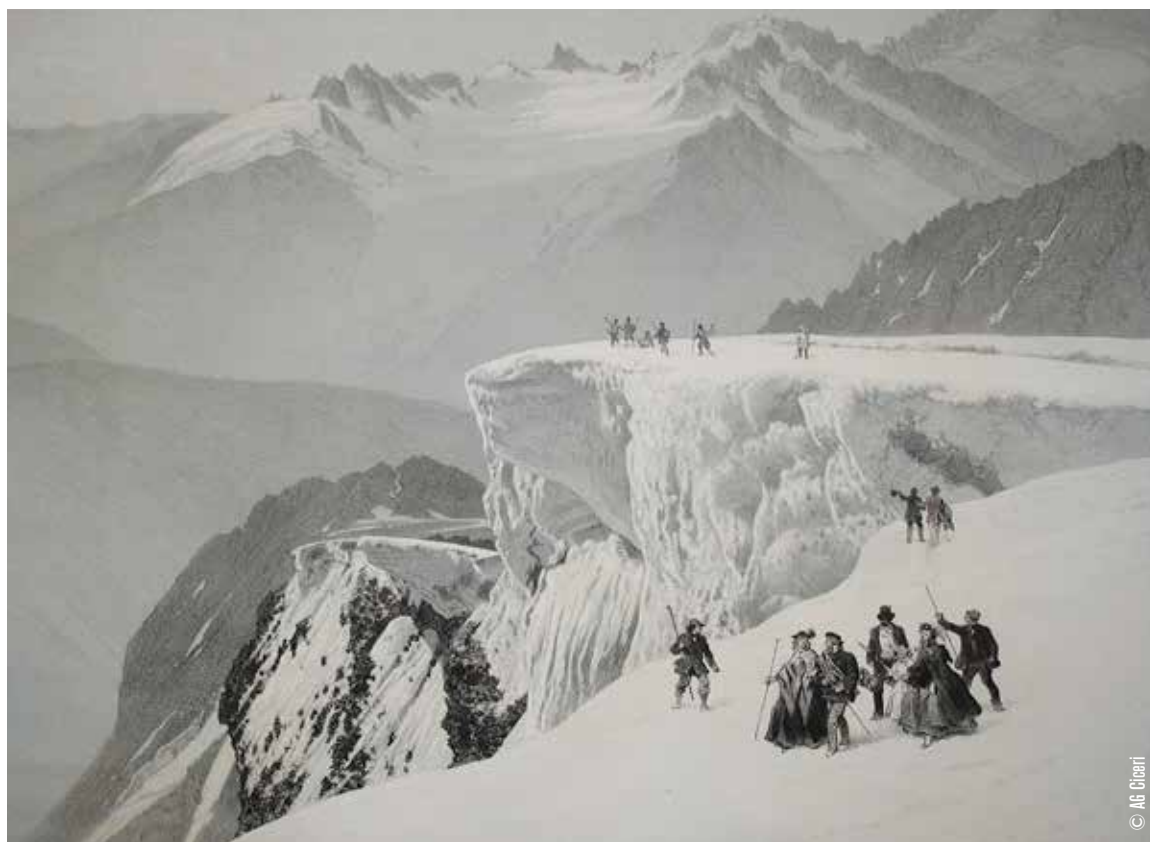
1865-2015 : CELEBRATING 150 YEARS OF MOUNTAINEERING

Throughout 2015, Chamonix-Mont-Blanc will be celebrating the 150th anniversary 1865; an eventful year when the Golden Age of mountaineering (1854 - 1865) reached its climax.

The Alps had become the "playground of Europe" for a mountaineering elite. This intense period of exploration and adventure was pioneered by the Victorians, along with their invaluable Swiss and Savoyard guides. 1865 was immortalized by 65 first ascents across the Alps and 7 in the Mont-Blanc Massif including the Aiguille Verte, the Grandes Jorasses and the remarkable Brenva Spur on Mont-Blanc! The terrible accident on the Matterhorn on 14th July, where 3 English climbers and the Chamonix guide, Michel Croz, perished, brought a tragic end to a glorious and somewhat carefree campaign.

In 2015, the Chamonix Valley will pay tribute to the mountaineers, guides and artists of the Golden Age, through an ambitious programme of exhibitions, memorial climbs, events, films, conferences and book publications. We will have the privilege of exhibiting the "treasures" of the Alpine Club collection and also private collections which will go on show for the very first time.

<http://1865.chamonix.fr/>



© AG Ciceri

Michel Croz



Edward Whymper



Au programme de cette célébration : de nombreux événements culturels, des expositions dans les différents musées de la vallée - notamment les « trésors » des collections de l'Alpine Club et des collections privées exceptionnelles -, des livres et des films, mettant en scène les acteurs de cette période, le regard des artistes sur la montagne et nos territoires, à un moment où la peinture et la photographie se télescopent.

Programmed for these celebrations: numerous cultural events, exhibitions to take place in the valley's various museums - in particular, a showing of the Alpine Club's «treasures» and of some exceptional private collections - along with books and films bringing to life the characters of that epoch with the artist's view of the mountains and of our territories, during a period that saw painting and photography collide.

IDEES REPORTAGES FEATURE STORY IDEAS

LE MONT BLANC : ADULÉ ET PRÉSERVÉ

Si en 1786, la conquête du mont Blanc fut motivée par la recherche scientifique, aujourd'hui, l'ascension du toit de l'Europe reste convoitée par un très grand nombre d'alpinistes chevronnés ou amateurs, venus du monde entier.

On recense près de 20 000 tentatives par an. Seulement 50 % des « candidats » parviennent à atteindre le sommet. Paradoxalement, l'ascension tend à se banaliser, mais « faire » le mont Blanc ne s'improvise pas et cela reste avant tout une affaire d'alpinistes. L'Office de Haute Montagne vient de publier un nouveau site dédié, en 6 langues, pour renseigner le public sur cette course mythique : <http://climbing-mont-blanc.com>

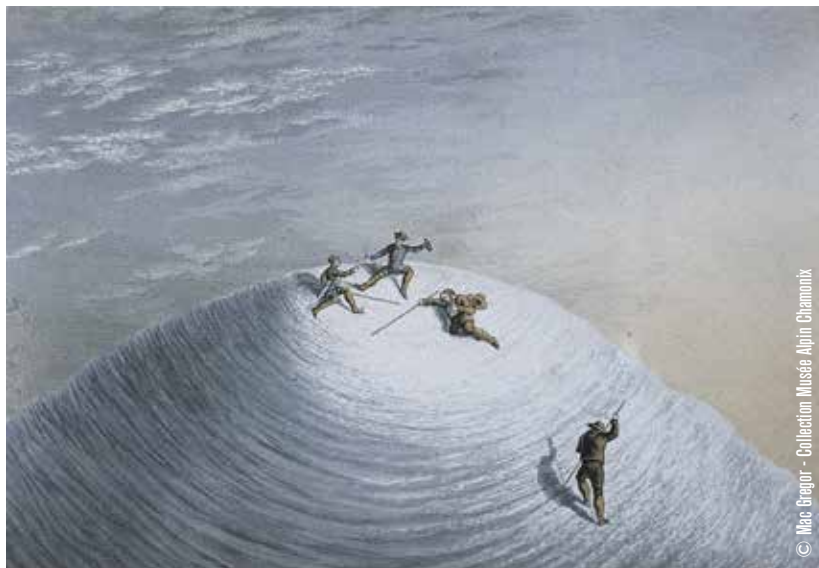
Depuis l'époque où il était appelé « Taupinière Blanche » ou « Montagne Maudite », le Géant des Alpes ne cesse de faire rêver. Et devant tant de succès, certains aimeraient même légiférer pour encadrer son ascension. Mais la montagne est encore et toujours un espace de liberté. Pour préserver l'art de gravir les montagnes en toute saison et à toute altitude, en autonomie et dans le respect de l'environnement, les communes de Chamonix-Mont-Blanc et de Courmayeur (Italie) ont sollicité auprès de l'UNESCO le classement de « l'Alpinisme en style alpin » au titre de Patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

MONT-BLANC : ADULATED AND CONSERVED

If in 1786 the conquest of the Mont Blanc was motivated by scientific research, today the challenge of climbing the highest European summit remains a goal for a vast number of expert and amateur mountaineers from across the world.

Figures show that approximately 20,000 attempts to climb the Mont Blanc are made each year. Only 50% of the « candidates » make it to the top. Paradoxically, climbing Mont Blanc now seems to be viewed as rather commonplace, but this is not a climb to be improvised and remains an ascent requiring a mountaineer's skills and experience. The High Mountain Tourist Office has recently created a new site, accessible in 6 languages, dedicated to informing those interested in this legendary climb. <http://climbing-mont-blanc.com/>

All the way back to the epoch when Mont Blanc was known as the « White Molehill » or « the Cursed Mountain » the giant of the Alps has fired the imagination. Some, worried by the volume of visitors attracted to the site, would even like to see legislation set up to manage access to the Mont Blanc... but the mountains remain the realm of freedom. To conserve the art of mountain climbing in all seasons and at all altitudes, autonomously and in a manner respectful of the environment, the townships of Chamonix-Mont-Blanc and of Courmayeur (Italy) have requested that UNESCO class « Mountaineering in the alpine style » as belonging to the Intangible Cultural Heritage of Humanity.



© Mac Grégor - Collection Musée Alpin Chamonix



© J. Bozon

L'HÔTELLERIE CHAMONARD : DES HISTOIRES DE FAMILLES

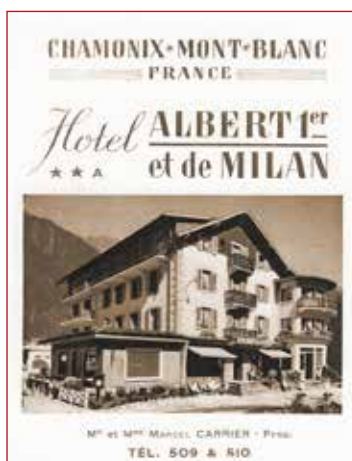
C'est vers 1770 que Madame Coutterand ouvre la première auberge « digne de ce nom ». Au début du XVIII^e siècle, le petit bourg compte déjà 3 hôtels. Au moment de l'Annexion, en 1860, 7 hôtels accueillent les visiteurs toujours plus nombreux.

Au début du XX^e siècle, c'est l'époque des palaces avec : le Chamonix-Palace (qui abrite aujourd'hui le Musée Alpin), le Majestic (Centre des Congrès) et le Savoy (l'actuel Club Méditerranée).

Chamonix bénéficie d'une longue tradition hôtelière et la vallée totalise actuellement une soixantaine d'hôtels, dont plusieurs hôtels de familles.

It was some time around 1770 that Mrs Coutterand opened the first inn « worthy of that name ». By the beginning of the 18th century the tiny borough already boasted 3 hotels. By the time of the Annexation in 1860, 7 hotels welcomed ever more numerous visitors.

The beginning of the 20th century ushered in the palatial period with creation of Chamonix Palace (now housing the Alpine Museum), the Majestic (the Congress centre) and the Savoy (now Club Med). Chamonix's experience in the hospitality trades goes back a long way and the valley now boasts sixty or so hotels, a number of which are family owned.



LE HAMEAU ALBERT 1^{ER} *****

Famille Carrier-Maillet - 5 générations d'hôteliers.

Construit en 1903 par Joseph Carrier, l'hôtel se nomme à l'époque « Pension du Chemin de Fer ».

En 1934, son fils François-Joseph rebaptise l'hôtel « Albert 1^{er} et de Milan », en souvenir du Roi des Belges, alpiniste chevronné et habitué de Chamonix.

Une génération plus tard, Marcel Carrier et sa femme Andrée tiennent les rênes et Marcel décroche en 1967 une étoile au Guide Michelin.

En 1979, leur fils Pierre prend la relève en cuisine et crée avec Martine un véritable hameau hôtelier.

En 1999, Pierre Carrier obtient sa deuxième étoile Michelin et le Hameau Albert 1^{er} intègre la prestigieuse chaîne des Relais & Châteaux.

C'est désormais Perrine, fille de Pierre Carrier, qui dirige l'hôtel. A ses côtés, son époux Pierre Maillet officie aux fourneaux.

Le Hameau Albert 1^{er} est aujourd'hui le premier établissement chamoniard à avoir obtenu la 5^e étoile en 2012.

www.hameaualbert.fr

LE HAMEAU ALBERT 1^{ER} *****

The Carrier-Maillet Family - 5 generations of hoteliers

Built in 1903 by Joseph Carrier, the hotel was originally called « La Pension du Chemin de Fer » [the Railroad Guest House]. In 1934, Carrier's son, François-Joseph, renamed the hotel « Albert 1^{er} et de Milan » in honour of the Belgian king, a talented mountaineer and a regular visitor to Chamonix.

A generation later, Marcel Carrier and his wife Andrée were running the show and Marcel earned himself a Michelin star in 1967.

In 1979, their son Pierre took over in the kitchen and, with Martine, created a veritable hotel-hamlet.

In 1999, Pierre Carrier earned them their second Michelin star and the Hotel Albert 1^{er} joined the prestigious Relais & Château chain of hotels.

It is now Pierre Carrier's daughter Perrine who manages the hotel with, at her side, her husband Pierre Maillet, presiding over the kitchen.

In 2012, Hameau Albert 1^{er} became the first of Chamonix's establishments to obtain 5 star standing.

www.hameaualbert.fr

THE HOSPITALITY INDUSTRY A FAMILY AFFAIR FOR CHAMONIX

L'HÔTEL DE L'AIGUILLE DU MIDI ***

Famille Farini - 5 générations

À quelques kilomètres de Chamonix, au pied du célèbre glacier des Bossons, se dresse l'Hôtel de l'Aiguille du Midi***. Depuis plus d'un siècle, l'établissement est tenu par la même famille.

En 1908, Elise et Aristide Cupelin décident de transformer leur maison de campagne en hôtel. Chaque génération apporte depuis son énergie et ses idées pour améliorer le confort des clients.

- 1908 - 1920 : Elise et Aristide Cupelin
- 1920 - 1958 : leur fille Hélène et Marcel Simond
- 1958 - 1974 : l'une de leur fille Denise et Jean Farini
- 1974 - 2014 : leur fils Bernard et Martine Farini
- Depuis 2014 : deux de leurs enfants : Vincent Farini et sa femme Carla et Marie-Laure Farini et son conjoint Antonin Fioraso

www.hotel-aiguilledumidi.com



© Hôtel Aiguille du Midi

HOTEL L'AIGUILLE DU MIDI ***

The Farini family - 5 generations

A few kilometres from Chamonix, at the foot of the famous Bossons glacier, stands the Hotel L'Aiguille du Midi***. The hotel has been run by the same family for over a century. In 1908, Elise and Aristide Cupelin decided to transform their country residence into a hotel. Since that time, each generation has harnessed its energy and imagination to improve their clients' comfort.

- 1908 - 1920 : Elise and Aristide Cupelin
- 1920 - 1958 : their daughter Hélène and Marcel Simond
- 1958 - 1974 : one of their daughters and Jean Farini
- 1974 - 2014 : their son Bernard and Martine Farini
- Since 2014 : two of their children : Vincent Farini with his wife Carla and Marie-Laure Farini with her husband Antonin Fioraso

www.hotel-aiguilledumidi.com



© Hôtel Aiguille du Midi

L'HERMITAGE & PACCARD ****

Famille Paccard - 3 générations

Tout débute dans les années 30 quand Marie Yvonne Charlet-Breton, du quartier des Mouilles, épouse Emile Paccard originaire de Cusy (74), alors maître d'hôtel à Chamonix (Grand Hôtel des Alpes). Ils transforment leur maison en pension de famille. Louis leur fils (1929-2006) et son épouse Jeanine Thentz développeront et moderniseront l'hôtel.

Michel Paccard (le fils) et son épouse Sophie, épris des lieux depuis qu'ils y travaillent (1987), s'attachent à conserver dans cette bulle douillette un authentique accueil. Perrine, Myrtille et Gabin, les enfants, vivent à l'hôtel comme à la maison et sont déjà sur les traces de leurs parents.

www.hermitage-paccard.com



© Hermitage & Paccard

L'HERMITAGE & PACCARD ****

The Paccard family - 3 generations

It all began in the thirties, when Marie Yvonne Charlet-Breton of the Les Mouilles neighbourhood married Emile PACCARD from Cusy (74) who, at the time, was a maître d'hôtel in Chamonix (Grand Hôtel des Alpes). They transformed their house into a guest house. Their son Louis (1929-2006) and his wife Jeanine Thentz improved and modernised the hotel.

Michel Paccard (their son) and his wife Sophie, who have been enchanted with the place ever since they first began working there, devote their energy to preserving this comfy haven and to ensuring that their guests receive a genuine welcome. For Perrine, Myrtille and Gabin, their children, the hotel is home and they are well on their way to following in their parents' footsteps.

www.hermitage-paccard.com



© Hermitage & Paccard

IDÉES REPORTAGES FEATURE STORY IDEAS



PREMIER HIVER POUR LA POINTE ISABELLE ***

Baptisé ainsi en hommage à Isabella Straton par ses descendants, l'hôtel Pointe Isabelle*** entamera sa première saison hivernale, après une complète rénovation intérieure. Les nouveaux propriétaires ont conservé le nom de l'établissement et ont confié la décoration au designer suédois Stylt Trampoli, qui s'est largement inspiré de l'histoire de la célèbre alpiniste britannique, notamment pour les motifs originaux de la tapisserie et de la moquette. Isabella Straton réalisa la première ascension hivernale du mont Blanc en 1876, en compagnie de son guide et futur mari, le Chamoniard Jean Charlet.

www.pointeisisabelle.com

THE FIRST WINTER FOR LA POINTE ISABELLE***

For La Pointe Isabella, named by her descendants in homage to Isabella Straton, this will be the first winter season after a complete interior renovation.

The new owners have kept the establishment's name and entrusted the interior decoration to Swedish designer Stylt Trampoli, who found much of his inspiration in the history of the famous British mountaineer, particularly for the original patterns of the wallpapers and carpets.

In 1876, Isabella Straton with her futur husband and guide, Chamonix local, Jean Charlet, made the first winter climb of Mont Blanc.

www.pointeisisabelle.com

MA-VALLEE-DE-CHAMONIX-MONT-BLANC.COM

Les acteurs qui font Chamonix et sa vallée

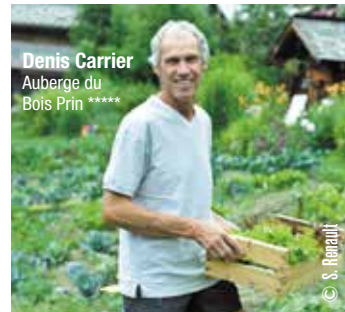
Chamoniards d'origine ou d'adoption, hôtelier, moniteur de ski, gérante de parc animalier, artiste, cuisinier étoilé, artisan, photographe... Ils ont choisi d'exprimer leur attachement à cette vallée au caractère si singulier. Cette vallée aux paysages grandioses, cette vallée cosmopolite, qui vit du tourisme, mais dont il faut continuer à préserver le patrimoine écologique.

À travers ITINERIO, application téléchargeable sur smartphone ou sur tablette, ils sont une cinquantaine à apporter leur témoignage pour permettre au visiteur d'explorer autrement ce territoire, via des parcours géoguidés.

www.ma-vallee-de-chamonix-mont-blanc.com



Claire Cachat
Parc animalier
de Merlet



Denis Carrier
Auberge du
Bois Prin *****



Monica Dalmasso
Photographe



Didier Simond
Moniteur de ski
& artisan
(le couteau chamoniard)



Mickey Bourdillat
Chef étoilé
Le Bistrot *



Denise Rey
Artisan
Vallorcine

MA-VALLEE-DE-CHAMONIX-MONT-BLANC.COM

Their passion is the driving force behind Chamonix and its valley

Chamoniards by birth or by inclination, hoteliers, ski instructors, animal park managers, artists, award-winning chefs, tradesmen, photographers... they have chosen to express their attachment to this unique valley. There is a valley of grandiose landscapes but it is also a cosmopolitan valley and while it makes its living from tourism it must ensure that continuous efforts are made to safeguard the valley's ecological heritage for future generations.

Download ITINERIO onto a smartphone or tablet and you will find fifty or so of our committed locals there to lend you their insights and expertise as you follow the innovative geo-guided itineraries across our territory for an in-depth discovery of its treasures.

www.ma-vallee-de-chamonix-mont-blanc.com

TEAM CHAMONIX MONT-BLANC

Un vivier d'athlètes

En créant son « Team », la Communauté de Communes de la Vallée de Chamonix Mont-Blanc a souhaité montrer la diversité des champions et des futurs espoirs originaires de son territoire. Cette équipe permettra de mieux accompagner les sportifs en leur apportant un soutien financier et en leur permettant de créer des liens avec des athlètes évoluant dans d'autres disciplines.

Le Team Chamonix-Mont-Blanc est composé de sportifs confirmés qui, comme entre autres François Braud, Vincent Descombes Sevoie, Romain Desgranges, Jonas Devouassoux, Aurélien Ducroz, Guillermo Fayed, Mathias Wibault, portent les couleurs de notre territoire dans les plus grandes compétitions nationales et internationales. L'équipe est multisports et reflète la diversité des sports outdoor été/hiver pratiqués dans le massif du Mont-Blanc.

Tous ces athlètes entretiennent un lien fort avec la Vallée de Chamonix comme lieu d'entraînement et lieu de vie.

Les athlètes du Team Chamonix Mont-Blanc :

- **Biathlon** : Enora LATUILLERE, Clément DUMONT
- **Combiné nordique** : François BRAUD, Geoffrey LAFARGE
- **Escalade** : Romain DESGRANGES
- **Saut spécial** : Vincent DESCOMBES SEVOIE
- **Ski alpin** : Guillermo FAYED, Blaise GIEZENDANNER, Anthony OBERT, Camille VERRIER
- **Handiski alpin** : Cédric AMAFROI BROISAT
- **Skicross** : Jonas DEVOUASSOUX
- **Ski de fond** : Mathias WIBAULT, Damien TARANTOLA
- **Ski freeride** : Aurélien DUCROZ, Sam FAVRET, Léo SLEMETT, Jordan BRICHEUX
- **Snowboard freeride** : Jonathan CHARLET, Christophe CHARLET, Camille ARMAND
- **Trail running** : Sacha DEVILLAZ
- **VTT** : Benjamin VERRIER

THE CHAMONIX MONT-BLANC TEAM

In creating this «team» it has been the aim of the Community of Communes of the Chamonix Mont-Blanc valley to reveal the diversity of the territory's present and future champions. The team will make it easier to provide our athletes with the support they need by making financial assistance available to them and by enabling them to form ties with athletes from other disciplines.

The Chamonix Mont Blanc team includes experienced athletes such as François Braud, Vincent Descombes Sevoie, Romain Desgranges, Jonas Devouassoux, Aurélien Ducroz, Guillermo Fayed and Mathias Wibault who proudly sport our territory's colours at national and international sports events.

As a multi-sports team, it is a true reflection of the diversity of the summer and winter outdoor sports engaged in throughout the Mont Blanc area. All of these athletes maintain strong ties with the Chamonix valley, both as their home and their training field.

- **Biathlon**: Enora LATUILLERE, Clément DUMONT
- **Nordic combined**: François BRAUD, Geoffrey LAFARGE
- **Climbing**: Romain DESGRANGES
- **Ski jumping**: Vincent DESCOMBES SEVOIE
- **Alpine skiing**: Guillermo FAYED, Blaise GIEZENDANNER, Anthony OBERT, Camille VERRIER
- **Disabled alpine skiing**: Cédric AMAFROI BROISAT
- **Ski cross**: Jonas DEVOUASSOUX
- **Cross-country skiing**: Mathias WIBAULT, Damien TARANTOLA
- **Freeride skiing**: Aurélien DUCROZ, Sam FAVRET, Léo SLEMETT, Jordan BRICHEUX
- **Snowboarding Freeride**: Jonathan CHARLET, Christophe CHARLET, Camille ARMAND
- **Trail Running**: Sacha DEVILLAZ
- **Mountain bike**: Benjamin VERRIER



ÉVÈNEMENTS EN TOUS GENRES ALL SORTS OF EVENTS

COUPE D'EUROPE SLALOM HOMMES NOCTURNE

2 & 3 janvier 2015

Berceau des 1^{er} Jeux Olympiques d'hiver de 1924, la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc a accueilli les plus grands événements internationaux, comme les Championnats du Monde de ski en 1937 et 1962 ou une vingtaine d'éditions du Kandahar (coupe du Monde de ski alpin) depuis 1948. Cet hiver, les meilleurs slalomeurs européens en découdront sur la piste rouge des Planards, en nocturne.

Plusieurs milliers de spectateurs sont attendus pour encourager les compétiteurs le long de la piste, sonorisée pour l'occasion. Juste avant la remise des prix, les moniteurs de l'ESF de Chamonix illumineront une dernière fois la piste, avec une descente aux flambeaux.

www.chamonixsport.com



NOCTURNAL MENS' SLALOM WORLD CUP

2nd & 3rd of January 2015

Birthplace of the 1st Winter Olympics in 1924, the Chamonix-Mont Blanc valley has hosted some of the most prestigious of international events, such as the 1937 and 1962 World Championships and twenty or so editions of the Kandahar (Alpine Skiing World Cup) since 1948. This winter, Europe's best slalom skiers will be cutting edges in a nocturnal event to take place on the Planards red run.

Thousands of spectators are expected to encourage the competitors from the side-lines and a sound system will be specially set up on the run for the occasion. Just before the prize ceremony, the ski instructors of the Chamonix ESF French ski school will set the run ablaze one last time, with a torchlight descent.

www.chamonixsport.com

SWATCH FREE RIDE WORLD TOUR DE CHAMONIX-MONT-BLANC

24 janvier 2015

Chamonix, Mecque du Freeride, accueillera le 24 janvier 2015 la première étape française de ces Championnats du Monde, qui se déroulent dans des cadres grandioses, entre l'Autriche, Andorre, les Etats-Unis et se terminent le 28 mars en Suisse, avec la proclamation du vainqueur lors de l'Xtreme Verbier. Face à l'élite de la discipline, le Français Loïc Collomb-Patton défendra son titre de champion du monde de ski freeride 2014.

www.freerideworldtour.com

THE SWATCH CHAMONIX-MONT-BLANC FREERIDE WORLD TOUR

On the 24th of January 2015, Chamonix, regarded as the Mecca of Freeriding, will host the first stage of the world championships that kicks off in France.

This year's circuit takes the freeriders to Austria, Andorra, the United States and Switzerland, where the competition winds up with the proclamation of the winner at the Verbier Xtreme.

www.freerideworldtour.com

CHAMONIX EN ROUGE

Fondée en 1945, l'ESF de Chamonix fête cet hiver sa 70^e saison !

Renouant avec la tradition, toutes les monitrices et moniteurs de l'École de Ski Français de Chamonix se mobilisent pour organiser une grande fête ! Vendredi 27 février 2015, petits et grands sont conviés en fin d'après-midi à rejoindre un cortège en direction de la Maison de la Montagne pour une soirée conviviale. Artistes de rue, musique live, goûter géant offert, vin chaud, tartiflette géante... Une grande tombola sera également mise en place au profit de la Caisse de Secours et une illumination clôturera en beauté la soirée !

À ne pas manquer : les descentes aux flambeaux, organisées chaque semaine pendant les vacances d'hiver sur les sites des Planards ou du Savoy.

www.esfchamonix.com



CHAMONIX PAINTS THE TOWN RED !

Founded in 1945, the ESF French ski school of Chamonix will celebrate its 70th season this winter!

In keeping with tradition, all the ski instructors of the Chamonix ESF are teaming up to organise a fabulous party! On the 27th of February, young and old alike are invited at the end of the afternoon to join the procession heading for the Maison de la Montagne for a convivial evening with the happy crowd. Expect street artists, live music, a giant afternoon tea offered to all, hot wine, a giant tartiflette...

A giant tombola will also be set up to raise funds for the Emergency Fund and a light show will bring the evening to a colourful close! Don't miss the torchlight descents organised on the Planards or Savoy runs every week during the winter school vacations.

www.esfchamonix.com

RUN & SKATE

1^{er} mars 2015

Crée en 2008 dans la Vallée de Chamonix, ce challenge associe deux grandes disciplines de sport d'endurance : le ski de fond et le trail.

Dès la 2^e édition, l'épreuve s'est ouverte aux courses par équipes et mixtes. L'épreuve par équipes se déroule sur le même parcours, un des coureurs effectue le parcours de 12 km de trail, puis passe le relais à son coéquipier afin que celui-ci termine la course par 18 km de skating.

www.runandskate.fr



RUN & SKATE

1st March 2015

Created in 2008 in the Chamonix Valley, this challenge combines two important endurance sports: cross-country and trail running. Initially an individual event, team and mixed team events have been added to the programme since the 2nd edition.

The team event takes place using the same itinerary: one of the team members runs the 12 km trail and is then relayed by his team-mate who finishes the race with an 18km leg on cross-country skating skis.

www.runandskate.fr

FINALE DE LA COUPE D'EUROPE DE SKI DE FOND

Du 13 au 15 mars 2015

L'élite européenne des jeunes fondeurs est attendue au désert blanc.

Les dernières places pour les championnats du monde des moins de 23 ans seront en jeu !

www.chamonixsport.com



CROSS COUNTRY EUROPEAN CUP FINAL

From 13th to 15th March 2015

The white desert awaits the young European cross-country elite.

The final places to compete in the under 23s world championships are up for grabs.

www.chamonixsport.com

BLACK WEEK END

Du 3 au 6 avril 2015

Pour la 8^e année consécutive, ce festival de musique électronique déferle à nouveau sur la Vallée de Chamonix. Avec également une programmation de concerts en altitude, pour le plus grand plaisir des amateurs !

www.blackweekend.com



BLACK WEEKEND

From 3th to 6th April 2015

For the 8th consecutive year, a wave of electronic music will unfurl on the Chamonix valley. The festival will take music to greater heights, with concerts programmed up in the mountains, for our enthusiasts' pleasure.

www.blackweekend.com

LES PIOLETS D'OR - 23^e ÉDITION

Du 9 au 12 avril 2015

Cette célébration récompense les plus grandes ascensions de l'année réalisées sur les montagnes du globe et distingue des grimpeurs de toutes origines pour leurs exploits individuels ou collectifs.

www.pioletsdor.com



THE 23RD EDITION OF THE GOLDEN ICE AXE

From 9th to 12th April 2015

This is celebration to reward the most impressive mountain climbs of the year realised worldwide and to distinguish climbers of all origins for their individual or collective exploits.

www.pioletsdor.com

CINÉ KID MONT BLANC

Du 13 au 25 avril 2015

3^e édition de ce festival, pour le plus grand bonheur des jeunes « fondus » du 7^e Art : une sélection officielle, des projections, un jury, des ateliers et beaucoup d'autres surprises !

Ciné Kid Mont Blanc se déroulera sur les 4 communes de la vallée : Servoz, Les Houches, Chamonix et Vallorcine.

www.cinekidmontblanc.fr



CINÉ KID MONT BLANC

From the 13th to the 25th of April 2015

This is the 3rd edition of this festival organised for the greater enjoyment of our young cinema buffs: an official selection, film projections, a jury, workshops and many more surprises! Mont Blanc Cinema Kids takes place in all 4 of the valley's townships: Servoz, Les Houches, Chamonix and Vallorcine.

www.cinekidmontblanc.fr

NOUVEAUTÉS AUX SOMMETS NEW AT THE TOP



Les travaux ont débuté mi-septembre et la terrasse sommitale sera fermée au public pendant tout le temps des rénovations. Il faudra donc patienter jusqu'au printemps 2015 pour retrouver le « Pas dans le Vide® ».

Work began in mid-September and the terrace at the summit will remain closed to the public during the renovations. So you will need to wait until the spring 2015 to « Step into the Void® ».

« LÉGENDES DE GLACE » À LA FLÉGÈRE...

« Il y a fort longtemps, après s'être faite violemment éconduire de la vallée, une vieille femme d'une extrême pauvreté jeta une malédiction sur ce site enchanteur. En quelques secondes, elle le transforma en un territoire gelé où toute vie devint impossible... »

C'est sur ce thème que sera créé cet hiver, sur le site de la Flégère, une zone ludique originale thématisée autour des légendes de Chamonix.

Plus qu'une expérience de glisse, les skieurs seront immergés dans un univers unique où se mêleront histoires, patrimoine, magies, partages et découvertes... tout un monde d'animations à découvrir en famille !

www.compagniedumontblanc.fr

AIGUILLE DU MIDI

2 nouveaux ascenseurs pour le « Pas dans le Vide® »

Le téléphérique de l'Aiguille du Midi, mis en service il y a tout juste 60 ans, en 1955, a longtemps été le plus haut d'Europe. Permettant l'accès à la haute montagne en moins de 30 minutes, il accueille chaque année des milliers de visiteurs, désireux de profiter d'un panorama grandiose sur le massif du Mont-Blanc et les Alpes environnantes. Pour les alpinistes, il est également le point de départ de nombreuses courses. Le « Pas dans le Vide® », inauguré en décembre 2013, a marqué une nouvelle page dans l'histoire du site. Cette attraction, aussi insolite que vertigineuse est une véritable prouesse architecturale et technique : une cage de verre de 2,50 m de long, suspendue au-dessus de 1000 m de vide. Fort de ce succès et afin de faciliter l'accès à la terrasse sommitale pour rejoindre le « Pas dans le Vide® », la Compagnie du Mont-Blanc a décidé de doubler l'ascenseur initial du piton central. Indépendants et accueillant 8 personnes chacun, au lieu d'un ascenseur unique de 16 personnes, ils permettront de réguler le flux des visiteurs. Pour réaliser ce duplex qui devrait être prêt pour la fin avril 2015, l'entreprise Schindler devra enlever 70 cm de roche, soit 200 m³, grâce à la technique du micro minage.

www.compagniedumontblanc.fr

AIGUILLE DU MIDI

2 new lifts for the « Step into the Void® »

The Aiguille du Midi cable car that began operating in 1955 was for a long time the highest in Europe. Enabling passengers to gain access to the high mountain area in just 30 minutes, every year it welcomes thousands of visitors who wish to enjoy the grandiose panorama of the Mont Blanc range and the neighbouring Alps. For mountaineers, it also the departure point for many high mountain routes.

The « Step into the Void® », inaugurated in 2013, marks a new era in the history of this site. As unusual as it is vertiginous, this attraction, a 2.5m long glass cage suspended over a 1000m drop, owes its existence to remarkable architectural and technical prowess.

On the strength of this success, to improve access to the terrace at the summit and to the « Step into the Void® », the Mont Blanc Company has decided to build a second lift up the centre peak. With two independent lifts transporting up to 8 passengers each instead of a single lift transporting 16, the flow of visitors will be improved. In order to install these lifts that should be ready by the end of April 2015, the Schindler company undertaking the works must remove 70cm of rock, that is 200m³, using micro-mining techniques.

www.compagniedumontblanc.fr

« ICE LEGENDS » AT LA FLÉGÈRE...

«A long time ago, having been roughly turned away from the valley by its inhabitants, an extremely poor old lady cast an evil spell on this enchanting place. In the blink of an eye, she turned it into a frozen wilderness where no living thing could survive...»

It is in pursuit of this theme that this winter at la Flégère, an original play area will be created for the legends of Chamonix to come to life.

More than just a ski outing, visitors will be immersed in a universe where stories, magic and cultural heritage collide.

A time and place to share and discover... a world of entertainment for all the family!

www.compagniedumontblanc.fr

ARGENTIÈRE

GRANDS MONTETS - GRANDS CHANGEMENTS

Cet hiver, le domaine skiable du haut de la vallée, terrain de jeu de prédilection des skieurs et des freeriders du monde entier, se dote de nouveaux équipements.

BIG CHANGES TO LES GRANDS MONTETS

This winter the ski area located in the upper valley, the favourite playground of skiers and freeriders from all over the world, will be equipped with some new installations.



La nouvelle télécabine de Plan Joran

Mise en service d'une nouvelle télécabine, à la place de l'ancien télésiège de Plan Joran.

Plus de confort, plus de débit (10 places/3200 pers./h) et remplacement de deux télésièges par un seul appareil, ce qui s'inscrit dans la ligne environnementale que s'est fixée la Compagnie du Mont-Blanc.

The new Plan Joran gondola lift

A new gondola lift will open, replacing the Plan Joran chairlift.

Transporting a greater number of skiers (10 places/3200 pers./h)) in greater comfort, the gondola lift replaces two chairlifts, in keeping with the environmental standards that the Mont Blanc Company has set for itself.

Nouveau look pour la gare intermédiaire

Repensée, réaménagée et scénographiée, la gare intermédiaire de Lognan fait aussi « peau neuve ». L'utilisation des toutes dernières technologies en matière de projection et de mise en valeur des lieux permettra d'offrir un meilleur accueil, plus chaleureux, et un espace d'attente pour ceux qui souhaitent monter au « top » des Grands Montets plus fonctionnel et plus agréable à vivre.

A new look for the middle station

Re-designed, refitted and given a new lease of life with the special effects of modern scenography, the Lognan middle station is a happier place for the change. Using the most recent projection and site enhancement technologies, the middle station is now able to better receive its visitors, providing a more welcoming reception area and a more functional and pleasant waiting area for those wishing to continue to the very top of Les Grands Montets.

Changement des bennes du téléphérique

Remplacement des deux bennes du téléphérique Argentièr-Lognan par de nouvelles cabines, de même capacité, mais offrant une meilleure visibilité sur l'extérieur.

New cabins for the cable car

Both cabins of the Argentièr-Lognan cable car have been replaced with new cabins of the same passenger capacity but from which it is much easier to admire the beautiful views.

www.compagniedumontblanc.fr/fr/presentation-des-sites/les-grands-montets

www.compagniedumontblanc.fr

NOUVEAUTÉS NEWS

SKI NORDIQUE

Toujours dans le but d'améliorer les conditions du domaine skiable nordique, les fondeurs profiteront cet hiver de 1,5 km d'enneigement de culture supplémentaire sur la piste verte.

NORDIC SKIING

True to our aim of continuous improvement to the Nordic skiing area, 1.5 km of additional snow making equipment has been installed on the green track, to ensure quality conditions for our cross-country skiers this winter.

BON PLANS

Pour l'achat d'une carte de ski de fond hebdomadaire

(38 € adulte et 18 € jeunes de moins de 16 ans).

L'accès aux pistes de ski de fond inclus 1 accès à la piscine ou à la patinoire ou au sauna (nouveau) durant le séjour.

Pour l'achat d'une carte de ski de fond journée

(10 € à 4 €) selon l'âge et le statut (réduction avec carte d'hôte).

L'accès aux pistes de ski de fond inclut l'accès le jour même à la piscine ou à la patinoire ou au sauna (nouveau).



© M. Damasso

GOOD DEALS

With the purchase of a one week cross-country ski pass

(38€ adult, 18€ under 16 years of age) : Access to the cross-country tracks + 1 free entry to the swimming pool, the ice-skating rink or the sauna (new), valid for the length of your stay.

With the purchase of a one day cross-country ski pass

(10€ adult, 4€ under 16 years of age), reductions are possible for guest card (carte d'hôte) holders: access to the cross-country tracks + 1 free entry on the same day to the swimming pool, the ice-skating rink or the sauna (new).



© P. Rabinov

LUGE EN NOCTURNE

Pour terminer la journée sur une note ludique et originale, 4 dates à noter cet hiver pour profiter de descentes nocturnes avec l'Alpine Coaster. Une activité ouverte à tous, dès 3 ans. De 18h00 à 21h30.

- Mercredi 11 février 2015
- Mercredi 18 février 2015
- Mercredi 25 février 2015
- Mercredi 4 mars 2015

www.chamonixparc.com

NOCTURNAL TOBOGANNING

End your day on a playful note: 4 dates to remember this winter to enjoy the thrill of a nocturnal descent with the Alpine Coaster. Open to all, from 3 years of age upwards. From 18:00 to 21:30.

- Wednesday 11th of February 2015
- Wednesday 18th of February 2015
- Wednesday 25th of February 2015
- Wednesday 4th of March 2015

www.chamonixparc.com

LA FREERANDO

L'activité de glisse qui monte, qui monte !

La freerando est la combinaison du ski freeride et du ski de randonnée, pour accéder à des hors pistes d'exception.

Nouveau : L'UCPA propose cet hiver plusieurs formules, adaptées selon les niveaux.

Break Ski Freerando/ 4 jours/Expert/ à partir de 499 €

Encadrement par un guide de haute montagne, permettant la pratique du hors piste en zone glaciaire. Si les conditions le permettent, itinéraires de freerando depuis l'Aiguille du Midi (variantes de la Vallée Blanche). 1 guide de haute montagne pour 8.

www.ucpa.com

FREETOURING

What goes up must come down!

Combining freeride skiing and ski touring, freetouring is your ticket to exceptional backcountry skiing.

New: The UCPA this winter has several offers adapted to skiers of all levels.

Freetouring ski break/ 4 days/Expert/ from 499 €

Lead by a high mountain guide, enabling the participants to ski backcountry in glacier zones. If the weather conditions allow, certain freetouring itineraries depart from the Aiguille du Midi (variants of the Vallée Blanche). 1 high altitude mountain guide for 8 participants. www.ucpa.com



LA SPLITBOARD

La splitboard est une planche qui se divise en 2 « skis », équipés de fixations de randonnée, permettant de monter facilement en hors pistes.

SPLITBOARD

The splitboard is a snowboard that splits into 2 « skis » fitted with touring bindings to enable riders to climb up into off trail areas.

Stage Splitboard / 7 jours / Confirmé / à partir de 759 €

Ce stage qui existait en niveau expert, se décline maintenant dans une version accessible aux riders de niveau confirmé.

1 moniteur pour 10.

Stages tout compris : pension complète (hébergement en chambres collectives), encadrement guides de haute montagne ou moniteurs de ski diplômés (selon programme), forfait de remontées mécaniques, matériel technique et de sécurité.

www.ucpa.com

Splitboard course / 7 days / Confirmed / from 759 €

This course, previously only available to expert riders, is now open to confirmed riders.

1 instructor for 10 participants.

Course prices are all-inclusive: full board (in shared accommodation), qualified high mountain guide or ski instructor (depending on the programme), ski lift passes and technical and safety equipment.

www.ucpa.com

CHAMONIX : VILLE DES ALPES 2015

ALPINE TOWN OF THE YEAR 2015

CHAMONIX, ÉLUE VILLE DES ALPES 2015

Ce titre récompense la politique de développement durable de la commune, qui a été notamment la première commune des Alpes françaises à avoir mis en place un Plan Climat Energie Territorial.

CHAMONIX VOTED ALPINE TOWN OF THE YEAR 2015

This title is awarded in recognition of the policies of durable development launched by the township, the first commune of the French Alps to set up a Territorial Climate and Energy Plan.



Depuis 1997, un jury international désigne la « Ville des Alpes de l'Année » parmi les villes engagées dans une démarche de politique durable aux termes de la Convention Alpine.

Les « Villes des Alpes de l'Année » sont réunies au sein d'une association où elles mènent des initiatives communes.

Ce réseau est actuellement formé de 15 villes slovènes, italiennes, allemandes, autrichiennes, françaises et suisses. Chamonix-Mont-Blanc (2015) est après Gap (2002), Chambéry (2006) et Annecy (2012) la quatrième « Ville des Alpes de l'Année » française.

Le but premier de la Convention alpine est de concilier le développement durable des régions avec des mesures favorables à la protection de l'espace alpin.

Durant son année de Ville des Alpes, la « capitale de l'alpinisme » située au pied du toit des Alpes concentrera ses actions en particulier sur les enjeux climatiques et sur la culture.

Since 1997, an international jury has selected the « Alpine Town of the Year » each year from amongst all the towns committed to implementing policies of durable development, as defined by the Alpine Convention.

The « Alpine Towns of the Year » join forces in an association to conduct joint initiatives.

The network now counts 15 towns located in Slovenia, Italy, Germany, Austria, France and Switzerland. Chamonix-Mont Blanc (2015) joins Gap (2002), Chambéry (2006) and Annecy (2012) as the fourth French town to be voted « Alpine Town of the Year ».

The primary objective of the Alpine Convention is to promote durable development policies compatible with measures favourable to the protection of the alpine environment.

During its year as Alpine Town of the Year, the « mountaineering capital » located at the foot of the highest summit of the Alps will be concentrating its efforts on climatic issues and on culture.



Ville des Alpes de l'Année
Alpenstadt des Jahres
Città alpina dell'anno
Alpsko mesto leta

www.chamonix.fr
www.villedesalpes.org/fr

www.chamonix.fr
www.villedesalpes.org/fr

NOUVEAUTÉS NEWS



MAISON DES ARTISTES

Ouverture prévue Noël 2014

André Manoukian, organisateur du Cosmo Jazz Festival depuis 2010, a proposé à la mairie de Chamonix-Mont-Blanc de transformer la villa "La Tournette" en une Maison des Artistes.

Cette ancienne résidence très originale de 450 m², dont la construction initiale remonte au début du XX^e siècle, se transformera cet hiver en un lieu dédié à la musique et aux artistes. La villa abritera un bar musical, une résidence d'artistes, ainsi qu'un studio d'enregistrement, avec la création d'un label discographique « mad in Chamonix » et un studio de captation vidéo.

Un beau projet en attendant le prochain Cosmojazz.

cosmojazzfestival.com

THE ARTISTS' QUARTERS

Opening planned for Christmas 2014

André Manoukian, organiser of the Cosmo Jazz Festival since 2010, has presented Chamonix-Mont-Blanc with a plan to transform the villa « La Tournette » into artists' quarters.

This winter, the 450m² of this extremely original old residence dating from the beginning of the 20th century will be transformed into a space devoted entirely to music and to artists. The villa will house a music bar, an artists' residence and a sound recording studio, with the creation of a record label « mad in Chamonix » and a video recording studio. A great project to follow while waiting for the next edition of Cosmojazz.

cosmojazzfestival.com



CLIN D'ŒIL

Sur les quais de l'Arve, un tag rend hommage au grand alpiniste Gaston Rébuffat.

« Toujours rechercher la difficulté, non pas le danger.
Aller de l'avant, tenter, oser, dans l'audace il y a l'enchantement. »

WELL WORTH A THOUGHT

On the banks of the Arve, graff in homage of the great mountaineer Gaston Rébuffat.

« Always seek out difficulty but not danger.
Take the initiative, attempt, dare - for in audacity lies enchantment. »

EXPOSITIONS EXHIBITIONS

ESPRITS GRAVEURS - MUSÉE ALPIN

15 décembre 2014 - 17 mai 2015

Linck, Doré, Cicéri, Loppé... ont contribué à faire de la gravure de paysage de montagne une forme d'art à part entière. Leurs estampes, tout comme celles d'artistes contemporains tel que François Ravel, témoignent de l'évolution de ce mode d'expression. Leurs œuvres sont le reflet d'une époque, d'un regard sur le monde, d'une pensée à travers lesquels l'histoire de l'art se mêle à celle des Alpes.

ETCHED ON THE MIND - MUSÉE ALPIN

Linck, Doré, Cicéri and Loppé are artists who made the engraving of mountain landscapes into an art form in its own right. Their prints, like those of many contemporary artists, such as François Ravel, are evidence of the development of this form of expression. Their works mirror an epoch, a way of viewing the world and of perceiving the environment, and through them we are given special insight into the crisscrossing of the history of art with that of the Alps.



CHAMONIX D'ANTAN EN 3D MAISON DE LA MÉMOIRE ET DU PATRIMOINE - JANNY COUTTET

18 octobre 2014 - 29 mars 2015

Pour découvrir les villages de la vallée, les activités d'antan, les sites touristiques et quelques points de vue emblématiques à travers des photographies prises entre 1860 et 1960. L'exposition mettra un accent plus particulier sur les vues stéréoscopiques réalisées par des photographes chamoniards : les Tairraz, les Couttet, et Eugène Savioz. C'est aussi l'occasion de découvrir, connaître et comprendre la photographie en 3D, qui existait bien avant « Avatar ».

CHAMONIX IN TIMES PAST - IN 3D MAISON DE LA MEMOIRE ET DU PATRIMOINE - JANNY COUTTET

18th of October 2014 to 29th of March 2015

Discover the villages of the valley, the activities that took place there in the past, the tourist sites and a few emblematic points of view, through photographs taken between 1860 and 1960. The exhibition focuses in particular on the stereoscopic images realised by Chamonix's photographers: the Tairraz and Couttet families and Eugène Savioz. It is also an opportunity to discover and understand 3D photography, which existed long before the film « Avatar ».



CHAMONIX LIBÉRÉ

Promenade dans le temps de 1944 à 1959

Une nouvelle exposition en plein air à découvrir Place du Triangle de l'Amitié, en plein cœur de Chamonix : 33 panneaux présentent 15 ans de la vie chamoniarde, richement illustrée par plus de 400 photos du journaliste-photographe **Philippe Gaussoit**.

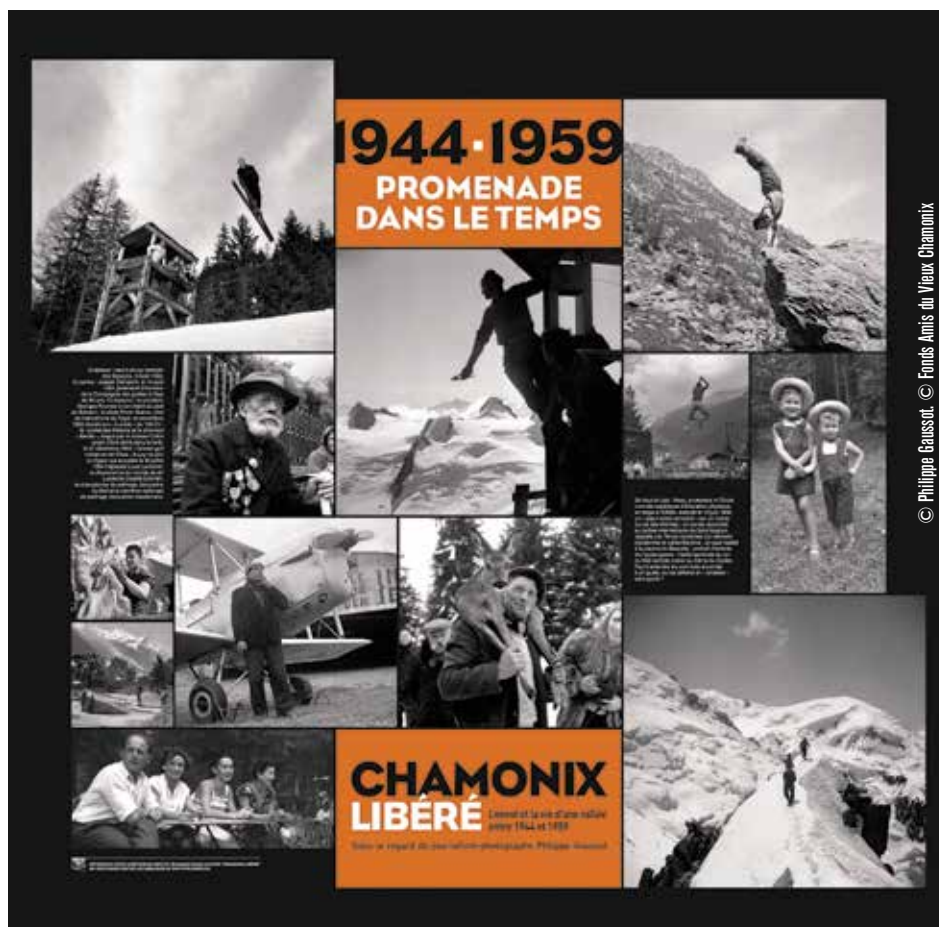
Inspirée de leur livre « Chamonix Libéré » **Pierre-Louis Roy & Corinne Tourasse** ont conçu et réalisé cette promenade en image qui restera en place deux ans, invitant les Chamoniards et les visiteurs à découvrir ou redécouvrir ces moments forts de la Vallée de Chamonix.

CHAMONIX LIBERATED

A promenade through time from 1944 to 1959

A new open-air exhibition to discover at Place du Triangle de l'Amitié, in the heart of Chamonix : 33 panels representing fifteen years in the life of Chamonix, richly illustrated by more than 400 photographs taken by the photographic journalist **Philippe Gaussoit**.

In keeping with the inspiration of their book « Chamonix Liberated », **Pierre-Louis Roy & Corinne Tourasse** have designed and created this picture promenade that will remain in place for 2 years, an invitation to locals and visitors to discover or rediscover these key moments in the life of the Chamonix Valley.



© Philippe Gaussoit - Fonds Amis du Vieux Chamonix



© M. Dalmas

ESPACE TAIRRAZ

Le Musée des cristaux s'enrichit d'une nouvelle exposition temporaire : une magnifique collection de cristaux du massif du Mont-Blanc et de la Gardette en Oisans à découvrir jusqu'à la fin de l'été 2015.

ESPACE TAIRRAZ

The Crystal Museum has been enriched by a new temporary exhibition, in place until the end of the summer 2015 : a magnificent collection of crystals from the Mont Blanc range and from La Gardette in the Oisans region.

VALLORCINE

LE HAMEAU DU BUET

Cet hiver, le train SNCF circule à nouveau jusqu'à Vallorcine et la frontière suisse.

Le Mont Blanc Express dessert notamment la gare du Buet, point de départ de nombreuses activités hivernales !

Ski de fond, ski alpin sur le domaine familial de la Poya, luge, ski de randonnée avec des itinéraires faciles ou emblématiques (comme le mont Buet à 3000 m), promenades en raquettes... et une belle piste piétons damée à travers mélèzes et hameaux, qui rejoint le chef-lieu de Vallorcine.

Un lieu privilégié, qui fera le bonheur des petits comme des grands, accessible en transport en commun.

Ambiance montagnarde et authentique garanties, restauration, ESF, magasin de sports, hôtel du Buet... point «i» ouvert pendant les vacances de février/mars.

THE HAMLET OF LE BUET

This winter the SNCF train to Vallorcine on the Swiss border will be running again.

The Mont Blanc Express makes a stop at Le Buet station, departure point for many winter activities !

Cross-country and alpine skiing in the family owned domain of La Poya, tobogganing, ski touring with easy or emblematic itineraries (such as the Mont Buet, rising to 3000m), snowshoeing...and a beautiful groomed pedestrian track through the larch forests and hamlets and back to the centre of Vallorcine.

This is a special place that will bring a smile to young and old alike, with access available by public transport.

You will find an authentic mountain atmosphere, restaurants, an ESF ski school, sports shops and the Hôtel du Buet. Information office open during the February/March school vacations.



OUVERTURE HIVERNALE DU REFUGE DE LORIAZ

Pour la 2^e année consécutive, le refuge de Loriaz, situé à 2020 m, dans le Massif des Aiguilles Rouges, accueille cet hiver les randonneurs à raquettes ou à skis. Valéry Poliard, la maîtresse des lieux, réserve un accueil chaleureux à ses visiteurs et leur propose une cuisine savoyarde très gourmande.

Et pour ceux qui souhaitent passer la nuit dans ce cadre grandiose, face au glacier d'Argentière, le refuge hivernal comprend une trentaine de places, réparties dans deux dortoirs chauffés.

Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires de Noël et de février et du mercredi matin au dimanche après-midi hors vacances.

www.loriaz.fr

WINTER OPENING OF THE LORIAZ MOUNTAIN REFUGE

For the second year running, the Loriaz refuge, situated at 2020 m in the Aiguilles Rouges range, will remain open to welcome guests touring on snowshoes or skis. Valéry Poliard, your host, reserves a warm welcome for all visitors and proposes delectable Savoyard cuisine.

For those who would like to spend the night in this grandiose setting with its views across the Argentière glacier, the winter refuge has sleeping space for around thirty people, in two heated dormitory rooms. Open every day during the Christmas and February vacations and from Wednesday afternoon to Sunday afternoon outside of school vacations.

www.loriaz.fr

LA VALLÉE EN CHIFFRES

THE VALLEY IN DETAIL



© P. Labat

UNE VALLÉE, 4 VILLAGES

- Servoz : 986 habitants
 - Les Houches : 3 074 habitants
 - Chamonix-Mont-Blanc : 9 318 habitants
 - Vallorcine : 438 habitants
- TOTAL : 13 816 habitants (Source INSEE)

CAPACITÉ D'ACCUEIL

La Vallée dispose de 78 774 lits touristiques :

- 17 807 lits en hébergements professionnels
- 60 967 lits diffus (résidences secondaires et meublés hors agences immobilières)

HÉBERGEMENTS PROFESSIONNELS

- Agence immobilières : 22% des lits professionnels
- Résidences de tourisme : 19% des lits professionnels
- Hôtels : 30% des lits professionnels
- Centres de vacances/Villages vacances et clubs : 29% des lits professionnels

NOMBRE DE SÉJOURS / NUITS ENREGISTRÉS POUR L'HIVER 2013-2014

- 390 317 séjours : 167 763 séjours professionnels et 222 554 séjours diffus.

Nombre de nuitées totales : 2 341 900

LES VACANCIERS ÉTRANGERS REPRÉSENTENT 58,6% DE LA CLIENTÈLE DE LA VALLÉE :

- 1 - Royaume-Uni : 42% (37 891 séjours)
- 2 - Russie : 10% (9 177 séjours)
- 3 - Suède et Norvège : 8% (7 117 séjours)
- 4 - Suisse : 5% (4 550 séjours)
- 5 - USA : 4,7% (4 237 séjours)
- 6 - Pays-Bas : 3,8% (3 479 séjours)
- 7 - Allemagne : 3,8% (3 402 séjours)

DOMAINES SKIABLES

- CHAMONIX Le Pass : 11 pistes noires - 20 pistes rouges
31 pistes bleues - 14 pistes vertes
+ de 115 km Chamonix
42 remontées
- MONT-BLANC Unlimited : 24 pistes noires - 69 pistes rouges
64 pistes bleues - 16 pistes vertes
+ de 400 km de pistes
124 remontées mécaniques
- Ski de fond : 53 km de pistes (des Houches à Vallorcine)

ONE VALLEY, 4 VILLAGES

- Servoz : 986 inhabitants
 - Les Houches : 3 074 inhabitants
 - Chamonix-Mont Blanc : 9 318 inhabitants
 - Vallorcine : 438 inhabitants
- TOTAL : 13 816 inhabitants (Source INSEE)

GUEST CAPACITY

The Valley has 78,774 tourist beds at its disposal :

- 17 807 beds in professional accommodation
- 60 967 other beds (Holiday houses and furnished rentals not rented through real estate agencies)

COMMERCIAL ACCOMMODATION

- Real estate agencies : 22% of professional accommodation beds
- Tourist residences : 19% of professional accommodation beds
- Hotels : 30% of professional accommodation beds
- Holiday centres / Holiday villages and clubs : 29% of professional accommodation beds

NUMBER OF STAYS / NIGHTS REGISTERED FOR THE 2013-2014 WINTER SEASON

- 390,317 stays: 167,763 stays in professional accommodation and 222,554 in other accommodation.

Total number of nights : 2,341,900

FOREIGN HOLIDAY MAKERS REPRESENTING 58,6% OF THE VALLEY'S CLIENTELE

- 1 - United Kingdom : 42% (37,891 stays)
- 2 - Russia : 10% (9,177 stays)
- 3 - Sweden and Norway : 8% (7,117 stays)
- 4 - Switzerland : 5% (4,550 stays)
- 5 - USA : 4,7% (4,237 stays)
- 6 - Netherlands : 3,8% (3,479 stays)
- 7 - Germany : 3,8% (3,402 stays)

SKI AREAS

- CHAMONIX Le Pass : 11 black runs - 20 red runs
31 blue runs - 14 green runs
+ than 115 km
Chamonix
42 ski lifts
- MONT-BLANC Unlimited : 24 black runs - 69 red runs
64 blue runs - 16 green runs
+ than 400 km
124 ski runs
- Cross-country skiing : 53 km of tracks
(from Les Houches to Vallorcine)



INFOS UTILES USEFUL INFORMATION

UNE PHOTOTHÈQUE À VOTRE DISPOSITION

Pour illustrer vos articles, connectez-vous sur le site :
www.chamonix.com

À la rubrique « Presse », il suffit de remplir le formulaire en indiquant le mot de passe de votre choix.

Vous avez ainsi accès à de nombreux visuels en haute définition, pour toutes les saisons.

A PHOTOTHÈQUE AT YOUR DISPOSAL

To illustrate your articles, connect to the site:
www.chamonix.com

Under the heading « Press » simply fill in the form, choosing a password of your choice.

You will then have access to numerous high definition images for all seasons.

UNE PAGE TWITTER PRESSE/PRO

Une page spécialisée destinée aux journalistes et aux professionnels du tourisme.

Suivez-nous sur Twitter : **[chamonixpresse@cecileb_cham](https://twitter.com/chamonixpresse@cecileb_cham)**

Vous y trouverez news, articles, reportages sur la Vallée de Chamonix.

A PRESS/PRO TWITTER PAGE

A special page designed for journalists and tourism professionals. Follow us on Twitter : **[chamonixpresse@cecileb_cham](https://twitter.com/chamonixpresse@cecileb_cham)**

You will find news, articles and features on the Chamonix Valley.



CONTACTS PRESSE PRESS CONTACTS

LES HOUCHES - SERVOZ

Office de Tourisme Les Houches & Servoz
Les Houches & Servoz Tourist Office
Patricia Edel-Lepère
Tél. : + 33 (0)4 50 55 51 71
Mobile : + 33 (0)6 07 65 31 51
presse@leshouches.com



www.leshouches.com
www.servoz.com



CHAMONIX-MONT-BLANC

Office de Tourisme de Chamonix
Chamonix Tourist Office
Service Presse
Cécile Bouzard
Cécile Gruffat
Tél. : + 33 (0)4 50 53 00 24
Mobile : + 33 (0)6 34 04 18 57
presse@chamonix.com



www.chamonix.com



Official Partnership.

VALLORCINE

Office de Tourisme de Vallorcine
Vallorcine Tourist Office
Isabelle Ancey
Caroline Boufflert
Tél. : + 33 (0)4 50 54 60 71
info@vallorcine.com



www.vallorcine.com

Photo couverture / Cover photo : David Matthiessen

Création & réalisation

Cybergraph Chamonix +33 (0)4 50 53 4810



Imprimé sur papier FSC avec encres d'origine végétales 